

**PRESENTATION SOMMAIRE DU MATERIEL**

Crochet de levage pour touret de câble.

Les crochets sont destinés à une utilisation par paire avec manilles et élingue (câble, chaîne ou sangle) à deux brins.

**BRIEF PRESENTATION OF THE EQUIPMENT**

*Hook for lift cable drums.*

*The hooks are designed to be used in pairs with shackles and 2-legged sling (rope, chain or strap).*

**CONSIGNES DE SECURITE SPECIFIQUES**

- ◆ Les crochets et leurs surfaces d'appui sur le touret doivent être exempts de graisse ou d'huile.
- ◆ Le diamètre dans le touret, pour le passage des crochets, doit être compris entre 42 et 82 mm.
- ◆ A chaque levage, s'assurer que les crochets ne sont pas soumis à une charge supérieure à leur charge maximale d'utilisation (charge par paire de crochets).
- ◆ Température d'utilisation : -20° à +100°C.

**SPECIAL SAFETY INSTRUCTIONS**

- ◆ *The hooks and their bearing surfaces on the drum must be free from grease or oil.*
- ◆ *The diameter in the drum must be between 42 and 82 mm for the hooks to pass.*
- ◆ *Never overload the hooks, check the working load limit before performing any lifting (load per pair of hooks).*
- ◆ *Working temperature: -20° to +100°C*

**ENTRETIEN ET MAINTENANCE**

Faire effectuer contrôles et opérations de maintenance par des personnes compétentes et spécialistes.

- Vérifier régulièrement (avant chaque utilisation de préférence) le parfait fonctionnement du matériel.
- Effectuer une inspection visuelle avant chaque utilisation.
- Toute pièce présentant un défaut doit être remplacée par une pièce d'origine TRACTEL SOLUTIONS.
- Tout matériel déformé doit être immédiatement retiré du service.

**MAINTENANCE**

*Maintenance inspections and operations must be performed by skilled persons and specialists.*

- *Regularly check the equipment is in perfect working order (before every use).*
- *Perform visual inspection before every use.*
- *Any part with a defect must be replaced by a TRACTEL SOLUTIONS part.*
- *Any deformed equipment must be immediately withdrawn from use.*

<b>TO</b>	<b>LEVAGE TOURET DE CABLE</b>	<b>F</b>
	<b>CABLE DRUM LIFTING</b>	<b>GB</b>



Rev. 01/06

**AVERTISSEMENT GENERAL**

Avant d'utiliser le matériel, il est indispensable pour la sécurité d'emploi du matériel et son efficacité, de prendre connaissance de la présente notice d'instructions et de se conformer à toutes ses prescriptions.

- Ne jamais dépasser la charge maxi WLL (voir marquage).
- Une charge minimale peut être à respecter (voir consignes de sécurité spécifiques si nécessaire).
- Ne jamais souder sur le matériel ou le modifier.
- Ne jamais utiliser un type de levage autre que celui prévu.
- Ne jamais transporter de personnes à l'aide de cet ou ces accessoires.
- Ne jamais passer sous la charge.
- Lors de la dépose, l'objet doit reposer de manière stable.
- Contrôler régulièrement le bon état du matériel (voir paragraphe Maintenance).
- Seules les pièces de rechange d'origine TRACTEL SOLUTIONS peuvent être utilisées.

**GENERAL WARNING**

*For safety's sake and efficiency of the equipment, you must become familiar with these instructions and adhere to them before any use of the equipment.*

- *Never exceed the working load limit WLL (see engraving).*
- *A minimum load must be respected, it is specified in the special safety instructions, if required.*
- *Never weld on the equipment or alter it.*
- *Never use the equipment for any lifting other than the type it is designed for.*
- *Never transport people using this equipment or its accessories.*
- *Never go under the load.*
- *When laying down a load, the object must be stable.*
- *Regularly check the correct condition of the equipment (see Maintenance paragraph).*
- *Only TRACTEL SOLUTIONS spare parts must be used.*

**VERIFICATIONS REGLEMENTAIRES OBLIGATOIRES**

- Vérification lors de la mise (ou remise) en service : obligations réglementaires de l'utilisateur suivant la directive 95/63/CE du 05.12.95.
- Vérification périodique obligatoire conformément à la directive 95/63/CE (et R233-11 du C.T. Français). Préconisée tous les 12 mois par TRACTEL SOLUTIONS.
- Un examen approfondi portant en particulier sur toute altération des pièces par choc, corrosion, fissuration, déformation, doit être effectué au moins 2 fois par an, chaque mois en utilisation intensive ou milieu agressif.
- TRACTEL SOLUTIONS reste à disposition pour réaliser toute vérification réglementaire.

**COMPULSORY REGULATORY CHECKS**

- *Check on start up (or starting back up) : regulatory obligations of user, in accordance with the directive 95/63/CE of 05.12.95.*
- *Compulsory periodical check in compliance with the directive 96/63/CE and/or the national regulations. Recommended every 12 months by TRACTEL SOLUTIONS.*
- *A thorough examination paying particular attention to any alteration of parts due to an impact, corrosion, cracking or deformation must be conducted a minimum of twice a year, every month in the case of heavy-duty use in an aggressive atmosphere.*
- *TRACTEL SOLUTIONS is at your disposal in order to conduct any regulatory check.*

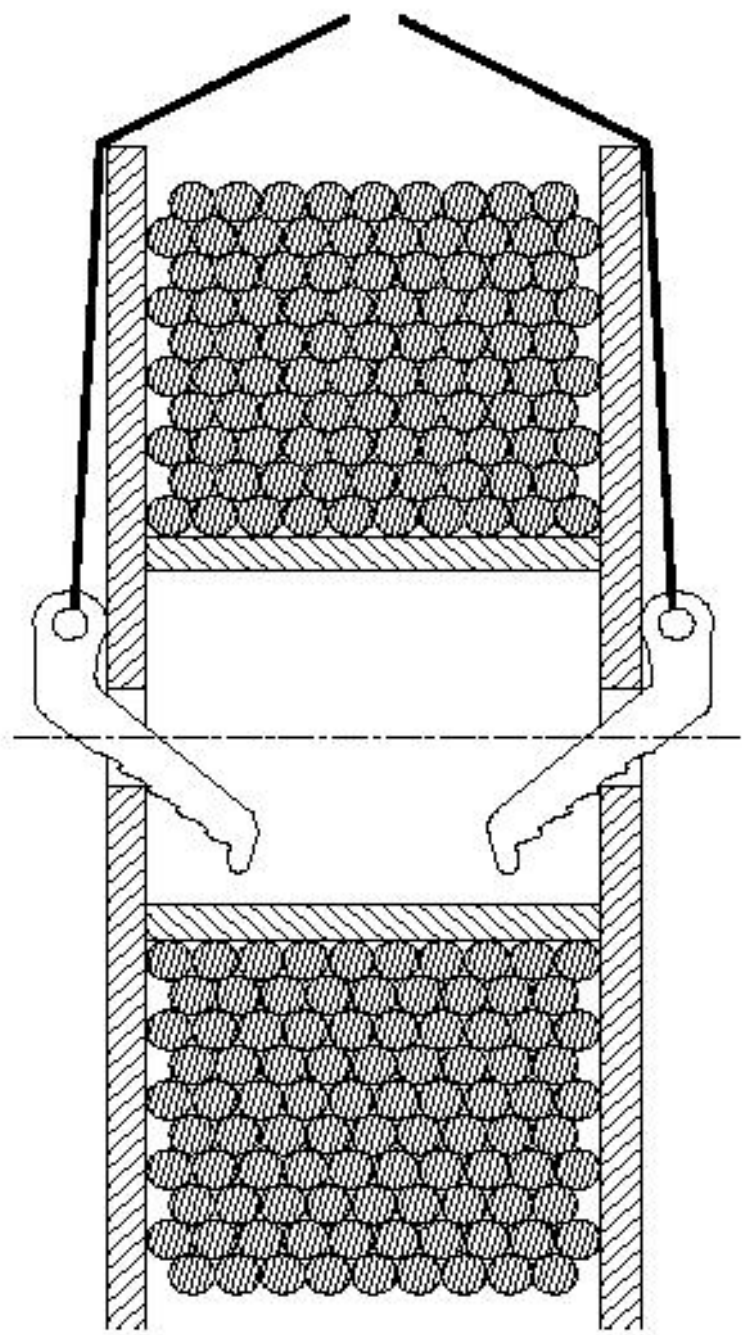
LIFTINGSAFETY.CO.UK

**MODE D'EMPLOI**

- 1) Suspendre l'ensemble élingue 2 brins avec crochets pour touret.
- 2) Insérer à fond chacun des crochets pour touret, les dents tournées vers le bas, de part et d'autre de l'axe du touret.
- 3) Lors du levage, l'effort de pincement est proportionnel au poids du touret.

**INSTRUCTIONS FOR USE**

- 1) *Suspend the 2-legged sling with hooks for the drum.*
- 2) *Fully insert each hook either side of the centre line of the drum with the teeth downwards.*
- 3) *When lifting, the gripping force is proportional to the weight of the drum.*



**KURZBESCHREIBUNG DES GERÄTS**

Haken für das Heben von Kabeltrommeln.

Die Haken sind für eine paarweise Verwendung mit Schäkeln und 2-strängigem Anschlagmittel (Seil, Kette oder Gurt) ausgelegt.

**BEKNOPTE PRESENTATIE VAN HET MATERIAAL**

*Hijshaak voor kabeltrommel.*

*De haken zijn bestemd voor paarsgewijs gebruik met sluitschalen en tweespalt strop (kabel, ketting of hijsband).*

**SPEZIFISCHE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN**

- ◆ Die Haken sowie die entsprechenden Angriffsflächen an der Kabeltrommel müssen fett- und ölfrei.
- ◆ Die lichte Weite in der Kabeltrommel für das Einfügen der Haken muss zwischen 42 und 82 mm betragen sein.
- ◆ Systematisch vor jedem Hebevorgang prüfen, ob die Haken nicht über ihre maximale Nutzkraft belastet sind (Belastung des Hakenpaars).

**SPECIFIEKE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN**

- ◆ *De haken en de steunvlakken op de kabeltrommel moeten vrij van vet of olie zijn.*
- ◆ *De diameter in de kabeltrommel voor de doorvoer van de haken moet tussen 42 en 82 mm bedragen.*
- ◆ *Bij elke hijsbeweging erop letten dat de last op de haken de maximale gebruikslast niet overschrijdt. (last per paar haken).*

**WARTUNG UND PFLEGE**

Kontrollen und Wartungsarbeiten von kompetentem Fachpersonal durchführen lassen.

- Die Funktionstüchtigkeit des Geräts regelmäßig überprüfen.
- Das Gerät jedes Mal vor der Benutzung in Augenschein nehmen und seine Funktionstüchtigkeit überprüfen.
- Beschädigte Teile sind durch TRACTEL SOLUTIONS- Originalteile zu ersetzen.
- Deformierte Geräte müssen unverzüglich aus dem Betrieb gezogen werden.

**ONDERHOUD**

Controle en onderhoudswerkzaamheden dienen door desbetreffende deskundigen te worden uitgevoerd.

- *Controleer regelmatig of het materiaal behoorlijk functioneert.*
- *Voer vóór ieder gebruik een visuele en functionele inspectie uit.*
- *Defecte onderdelen moeten door oorspronkelijke TRACTEL SOLUTIONS onderdelen vervangen worden.*
- *Vervormd materiaal dient onmiddellijk buiten bedrijf gesteld te worden.*

<b>TO</b>	<b>HEBEN VON KABELTROMMELN</b>	<b>D</b>
	<b>HEFFEN VAN KABELTROMMELS</b>	<b>NL</b>



Rev. 01/06

**ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN**

Aus Gründen der Betriebssicherheit und Leistungsfähigkeit des Geräts ist es unerlässlich, die vorliegenden Instruktionen zur Kenntnis zu nehmen und sie strikt einzuhalten.

- Die maximale Tragfähigkeit WLL darf nicht überschritten werden (siehe Markierung).
- Eine Mindestbelastung muss eventuell eingehalten werden. Letztere ist in diesem Fall in den spezifischen Sicherheitsvorschriften angegeben.
- An dem Gerät darf nichts geschweißt oder verändert werden.
- Auf keinen Fall für eine andere als die vorgesehene Hebeart verwenden.
- Keine Personen mit Hilfe dieses/dieser Hilfsmittel(s) transportieren.
- Nicht unter der Last hindurchgehen.
- Das Hebegut muss beim Absetzen auf einer stabilen Unterlage zu liegen kommen.
- Den Zustand des Gerätes regelmäßig überprüfen (Siehe Kapitel Wartung).
- Es sind ausschließlich Original TRACTEL SOLUTIONS-Ersatzteile zu verwenden.

**ALGEMENE AANWIJZING**

*Voordat U het materiaal gaat gebruiken dient U om redenen van gebruikszekerheid en doelmatigheid deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen en zich aan alle daarin opgenomen voorschriften te houden.*

- *De maximale werkbelasting WLL (zie markering) mag nooit overschreden worden.*
- *Er kan eventueel een minimale belasting vereist zijn. Deze staat dan in de specifieke veiligheidsvoorschriften aangegeven.*
- *Niets mag op of aan het materiaal gelast of anderszins gewijzigd worden.*
- *Het materiaal mag nooit voor een ander soort hijswerk gebruikt worden dan het soort waarvoor het bestemd is.*
- *Het is verboden met deze toebehoren personen te vervoeren.*
- *Het is verboden onder de last door te lopen.*
- *Na het neerlaten dient het voorwerp zich in evenwichtige ruststand te bevinden.*
- *Controleer regelmatig de toestand van het materiaal (zie "Onderhoud").*
- *Het is niet toegestaan andere dan oorspronkelijke TRACTEL SOLUTIONS onderdelen te.*

**GESETZLICH VORGESCHRIEBENE PRÜFUNGEN**

- Überprüfung des Geräts bei Inbetriebnahme (oder erneuter Inbetriebnahme); Vorschriftsmäßige Pflichten des Benutzers nach 95/63/EG vom 5.12.1995.
- TRACTEL SOLUTIONS steht Ihnen für alle vorgeschriebenen Prüfungen gerne zur Verfügung.
- Vorgeschriebene periodische Überprüfung des Geräts nach 95/63/EG und/oder einzelstaatlicher Regelung TRACTEL SOLUTIONS empfiehlt eine Überprüfung alle 12 Monate.
- Eine eingehende Prüfung auf Veränderung der Geräteteile durch Stöße, Korrosion, Rissbildung oder Verformung ist mindestens 2 mal pro Jahr, bei intensiver Benutzung oder Benutzung in aggressiver Umgebung einmal pro Monat durchzuführen.

**VERPLICHTE WETTELIJKE CONTROLEVOORSCHRIFTEN**

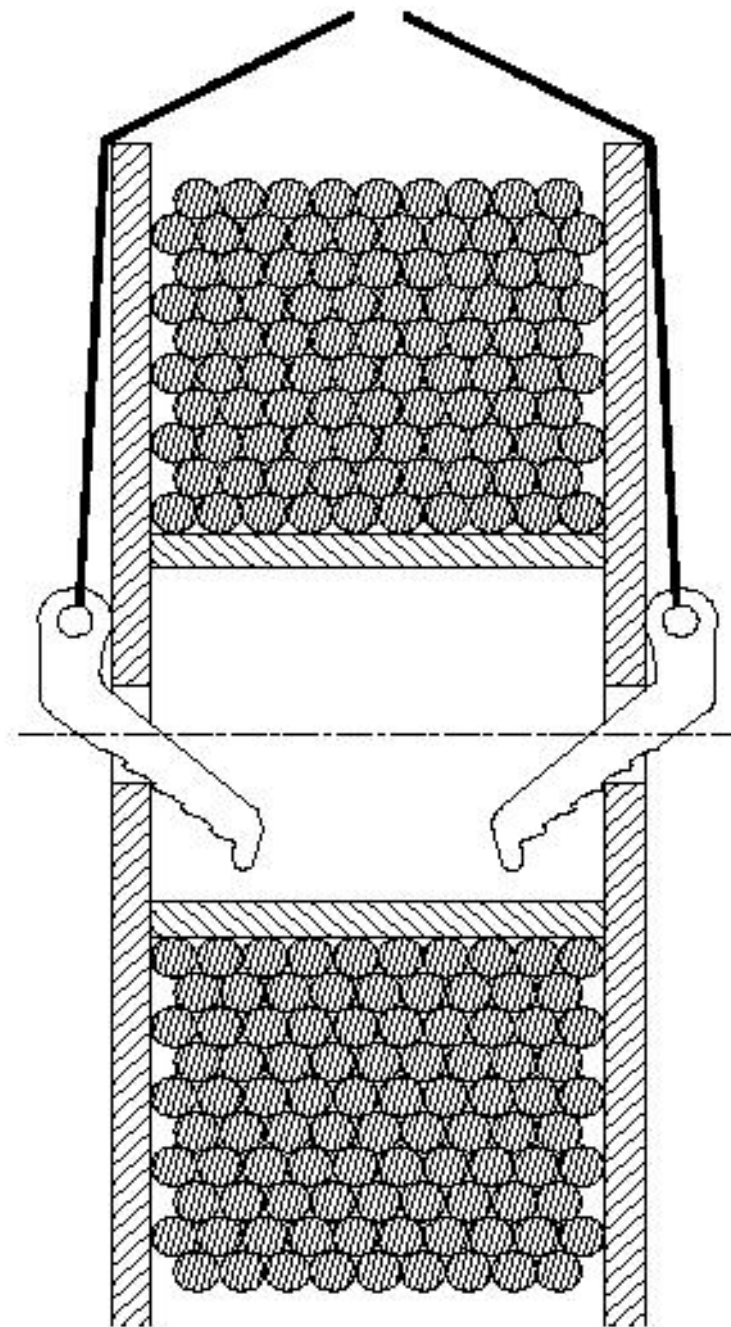
- *Controle bij eerste (of hernieuwde) inbedrijfstelling: wettelijke gebruiksvorschriften volgens richtlijn 95/63/EG van de Raad ddo. 05 12 1995.*
- *TRACTEL SOLUTIONS houdt zich aanbevolen voor het uitvoeren van elke door de wet voorgeschreven controle.*
- *Verplichte periodieke controle conform richtlijn 95/63/EG en/of nationale voorschriften, geadviseerd om de 12 maanden door TRACTEL SOLUTIONS.*
- *Een nauwkeurige inspectie, met name op verandering van onderdelen door schokken, corrosie, scheurvorming, vervorming, dient minstens tweemaal per jaar uitgevoerd te worden. Bij intensief gebruik of in aantastende omgeving vindt deze inspectie elke maand plaats.*

### GEBRAUCHSANWEISUNG

- 1) Das 2-strängige Anschlagmittel mitsamt den Kabeltrommel-Haken aufhängen.
- 2) Auf jeder Seite der Kabeltrommel je einen Haken mit der gezähnten Seite nach unten bis zum Anschlag einführen.
- 3) Beim Anheben ist die Klemmkraft proportional zum Gewicht der Kabeltrommel.

### GEBRUIKSAANWIJZING

- 1) *Gezamenlijke tweespalt strop en kabel trommelhaken ophangen.*
- 2) *De haken diep in de te heffen kabeltrommel steken, de tanden naar beneden gericht, aan weerszijden van de as van de kabeltrommel.*
- 3) *Bij het heffen staat de klemkracht evenredig met het gewicht van de kabeltrommel.*



## PRESENTAZIONE GENERALE DEL MATERIALE

Gancio di sollevamento per portacavi.

I ganci sono destinati ad essere usati in coppia con maniglie e imbracature (cavo, catena o cinghia) a due cavi.

## PRESENTACION SUMARIA DEL MATERIAL

*Gancho de izaje para devanadera de cable.*

*Los ganchos están destinados a una utilización por par con grilletes y eslinga (cable, cadena o correa) de dos hilos.*

## NORME DI SICUREZZA SPECIFICHE

- ◆ I ganci e le loro superfici di appoggio sul mulinello devono essere esenti da grasso o olio.
- ◆ Il diametro di passaggio dei ganci nel portacavi deve essere compreso tra 42 e 82 mm.
- ◆ Ad ogni sollevamento accertarsi che i ganci non siano sottoposti ad un carico superiore al carico massimo ammesso per l'uso (carico definito per coppia di ganci).

## CONSIGNAS ESPECIFICAS DE SEGURIDAD

- ◆ *Los ganchos y sus superficies de apoyo sobre la devanadera no deben tener grasa o aceite.*
- ◆ *El diámetro en la devanadera, para el paso de los ganchos debe estar comprendido entre 42 y 82 milímetros.*
- ◆ *En cada izaje asegurarse que los ganchos no están sometidos a una carga superior a su carga máxima de utilización (carga por par de ganchos).*

## MANUTENZIONE

I controlli e le operazioni di manutenzione devono essere effettuati da personale competente e specializzato.

- Verificare con regolarità il perfetto funzionamento del materiale.
- Prima di ogni uso effettuare un controllo visivo e di corretto funzionamento.
- Qualsiasi pezzo che presenti un difetto deve essere sostituito con un pezzo originale TRACTEL SOLUTIONS.
- Il materiale deformato deve essere immediatamente messo fuori servizio.

## MANTENIMIENTO

Hacer realizar los controles y operaciones de mantenimiento por personas competentes y especialistas.

- *Verificar regularmente el perfecto funcionamiento del material.*
- *Efectuar una inspección visual y de buen funcionamiento antes de cada utilización.*
- *Toda pieza que presente un defecto debe ser reemplazada por una pieza original TRACTEL SOLUTIONS.*
- *Toda pieza deformada debe ser inmediatamente retirada de servicio.*

TO

SOLLEVAMENTO DI PORTACAVI

I

IZAJE DE DEVANADERA DE CABLE

E

 Tractel Solutions SAS

Rev. 01/06

## AVVERTENZE GENERALI

Per la sicurezza nell'utilizzazione e l'efficienza del materiale è indispensabile prima dell'uso leggere attentamente il presente manuale di istruzioni e attenersi a tutte le prescrizioni in esso contenute.

- Non superare in nessun caso il carico massimo WLL (vedere etichetta).
- Può essere necessario dover rispettare un carico minimo; in tal caso detto carico sarà indicato nelle norme di sicurezza specifiche.
- Non effettuare saldature o modificare in nessun caso il materiale.
- Utilizzare esclusivamente per i tipi di sollevamento espressamente previsti.
- Non trasportare in nessun caso persone servendosi degli accessori.
- Non passare mai sotto al carico sospeso.
- Accertarsi che l'oggetto depositato si trovi in posizione stabile.
- Controllare con regolarità le buone condizioni del materiale (vedere paragrafo Manutenzione).
- Usare esclusivamente pezzi di ricambio originali TRACTEL SOLUTIONS.

## ADVERTENCIA GENERAL

Para la seguridad de empleo del material y su eficacia, es necesario, antes de utilizar el material, conocer la presente nota de instrucciones y conformarse a todas sus prescripciones.

- *No exceder nunca la carga máxima WLL (ver marcado).*
- *Puede ser necesario respetar una carga mínima, la misma se especifica en las consignas de seguridades específicas.*
- *No se debe soldar sobre el material o modificarlo.*
- *Utilizarlo solamente para el tipo de levantamiento previsto.*
- *No utilizar nunca este o estos accesorios para transportar personas.*
- *No pasar nunca bajo la carga.*
- *Cuando se deposita el objeto, éste debe ser colocado de manera estable.*
- *Controlar con regularidad el buen estado del material (Ver párrafo Mantenimiento).*
- *Sólo se deben utilizar piezas de repuesto originales TRACTEL SOLUTIONS.*

## VERIFICHE REGOLAMENTARI OBBLIGATORIE

- Verifiche al momento della messa (o rimessa) in servizio: Obblighi regolamentari dell'utilizzatore, secondo direttiva 95/63/CE del consiglio del 5/12/95.
- TRACTEL SOLUTIONS è a vostra disposizione per effettuare tutte le verifiche regolamentari.
- Verifica periodica obbligatoria, conformemente alla direttiva 95/63/CE e/o alla regolamentazione nazionale, raccomandata da TRACTEL SOLUTIONS ogni 12 mesi.
- Almeno 2 volte all'anno e ogni mese in caso di uso intensivo o in ambiente aggressivo, effettuare un controllo approfondito, con particolare riguardo a qualsiasi eventuale alterazione dei pezzi dovuta a urti, corrosione, incrinatura, deformazione.

## VERIFICACIONES REGLAMENTARIAS OBLIGATORIAS

- *Verificación antes de la puesta o nueva puesta en servicio: Obligaciones reglamentarias del usuario, según la directiva 95/63/CE del consejo del 05.12.95.*
- *TRACTEL SOLUTIONS queda a su disposición para realizar toda verificación reglamentaria.*
- *Verificación periódica obligatoria de conformidad a la directiva 95/63/CE y/o reglamentación nacional. Aconsejada cada 12 meses por TRACTEL SOLUTIONS.*
- *Se debe efectuar un examen profundizado como mínimo 2 veces por año, o todos los meses cuando se utiliza de forma intensiva o en medio agresivo, en particular sobre cualquier alteración de las piezas por golpes, corrosión, fisuración, deformación.*

77-79 Rue Jules Guesde - F - 69564 Saint-Genis-Laval - Tel: +33 (0) 4 78 50 18 18 - Fax: +33 (0) 4 72 66 25 41

### ISTRUZIONI PER L'USO

- 1) Tenere in sospensione l'insieme imbracatura a 2 cavi con i ganci per portacavi.
- 2) Inserire a fondo ogni gancio con i denti girati verso il basso su ciascuna delle due facce del portacavi.
- 3) Quando si solleva la forza di presa è proporzionale al peso del portacavi.

### MODO DE EMPLEO

- 1) *Suspender el conjunto eslinga dos hilos con ganchos para devanadera.*
- 2) *Insertar a fondo cada uno de los ganchos para devanadera, con los dientes orientados hacia abajo, a ambos lados del eje de la devanadera.*
- 3) *Al efectuar el izaje, el esfuerzo de apriete es proporcional al peso de la devanadera.*

